

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG MUA HÀNG CHUNG

Thành Phố Hồ Chí Minh, 08.10.2015

1. Phạm vi áp dụng:

- (1) Bất kể có bất kỳ sự thỏa thuận bằng văn bản nào trái ngược thì những điều kiện này vẫn được áp dụng cho tất cả các đơn đặt hàng và hợp đồng mà trong đó ALPLA là khách hàng, người mua hàng hay người đặt hàng. Những điều kiện này cũng được áp dụng cho tất cả các giao dịch thương mại sau này.
- (2) Những điều khoản và quy định của nhà cung cấp sẽ không được chấp nhận và áp dụng mà không cần phải có sự phản đối nào từ phía ALPLA.
- (3) Đối với tất cả hàng hóa hay dịch vụ, nhà cung cấp công nhận chỉ áp dụng duy nhất các điều khoản và điều kiện mua hàng này.

2. Đặt hàng

- (1) Một đơn đặt hàng chỉ có giá trị ràng buộc với ALPLA khi được thể hiện bằng văn bản (thư, thư điện tử, fax).
- (2) Nguồn đính kèm theo các yêu cầu hoặc đơn đặt hàng từ ALPLA, như là kế hoạch, dự thảo, dữ liệu, mẫu, biểu mẫu, mô hình, băng in, bản thảo, in thạch bản hoặc mẫu vật là tài sản của ALPLA và chỉ có thể được sử dụng cho mục đích của ALPLA. Chúng phải được hoàn trả lại mà không cần đề nghị với ALPLA là trong thời gian trễ nhất nhận được hóa đơn hoặc bất cứ thời gian nào dựa trên thời hạn trả tiền cho nhà cung cấp. Nhà cung cấp phải chịu rủi ro về tổn thất do tai nạn hoặc thiệt hại ngẫu nhiên đối với nguồn trên cho đến khi chúng được trả lại cho ALPLA.
- (3) Nhà cung cấp không được yêu cầu ALPLA thanh toán cho những việc soạn thảo các báo giá và những tài liệu báo giá (kế hoạch, thông số kỹ thuật, v.v...). Trong thư chấp nhận đơn đặt hàng, nhà cung cấp phải thể hiện tất cả những thông tin cần thiết, dữ liệu, mô tả, kế hoạch, thông số kỹ thuật và kiến thức đầy đủ về những quy định địa phương.

3. Giao hàng/ Thực hiện

- (1) Thời hạn giao hàng/ thực hiện, là ngày do ALPLA đưa ra, đối với hàng hóa đã đặt phải được giao đến địa điểm giao hàng bao gồm cả thời gian vận chuyển, thủ tục hải quan và tài liệu đi kèm hoặc đối với các dịch vụ phải được cung cấp tại địa điểm thực hiện.
- (2) ALPLA có quyền từ chối nhận hàng nếu giao hàng/ thực hiện dịch vụ sớm hoặc muộn hơn thời gian quy định và trả lại hàng hóa cho chủ sở hữu hoặc ALPLA có quyền lưu trữ những hàng hóa này tại bên thứ ba với chi phí do bên nhà cung cấp chịu.
- (3) Nếu nhà cung cấp nhận thấy rằng không thể giao hàng/ thực hiện tất cả hoặc một phần hàng hóa/ dịch vụ đúng thời gian đã định, phải ngay lập tức thông báo thời hạn giao hàng/ thực hiện sẽ được tiến hành (thời hạn giao hàng/ thực hiện mới).

ALPLA có quyền hủy bỏ khỏi hợp đồng sau khi một thời gian gia hạn hợp lý hoặc có quyền chấp nhận thời hạn giao hàng/ thực hiện mới

- (4) ALPLA có quyền từ chối chấp nhận việc giao hàng/ thực hiện từng phần, thiếu hoặc vượt số lượng quy định.
- (5) Hơn nữa ALPLA có quyền tuyên bố hủy bỏ toàn bộ đơn đặt hàng trong trường hợp nhà cung cấp thực hiện đơn hàng chia ra nhiều lần. ALPLA và Nhà cung cấp thỏa thuận rõ ràng rằng giới hạn này chỉ có hiệu lực và thi hành ngay cả khi những Điều khoản và Điều kiện Mua hàng chung này được xem là Điều khoản theo mẫu theo Điều 407 của Bộ Luật Dân Sự.
- (6) Việc giao hàng/ thực hiện được gọi là đầy đủ chỉ khi bên nhà cung cấp đã gửi cho ALPLA tất cả các tài liệu đã được thỏa thuận hoặc tài liệu cần thiết thông thường (như hóa đơn, chứng từ vận tải, giấy chứng nhận xuất xứ, giấy cam kết, giấy bảo hành, tài liệu kỹ thuật, hướng dẫn sử dụng). Việc gửi những chứng từ này là điều kiện bắt buộc cho việc thanh toán đúng hạn.

Nhà cung cấp chịu trách nhiệm và đảm bảo ALPLA không bị thiệt hại đối với tất cả các khiếu nại từ các bên thứ ba, đặc biệt là khách hàng của ALPLA hoặc cơ quan có thẩm quyền đối với ALPLA, vì nhà cung cấp đã không cung cấp hoặc cung cấp không đầy đủ hoặc không đúng hạn các chứng từ đã được thỏa thuận hoặc được yêu cầu cho ALPLA.

- (7) Nhà cung cấp bắt buộc phải cung cấp cho ALPLA ngay lập tức khi nhận được yêu cầu với bất cứ thông tin nào, mà ALPLA hay khách hàng của ALPLA yêu cầu để cung cấp nhằm làm bằng chứng về việc tuân thủ các quy định của pháp luật hoặc những quy định khác, đặc biệt là quy định áp dụng trong khu vực Đông Nam Á và châu Âu, ví dụ nhà cung cấp trong nước về luật An toàn vệ sinh thực phẩm tiêu chuẩn QCVN12-1:2011/BYT, TCVN 6514-6:1999 (vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 6: chất màu) và TCVN 6514-8:1999 (vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 8: Chất phụ gia) hoặc tiêu chuẩn REACH. Cụ thể, các thông tin này bao gồm các bằng chứng về việc kiểm tra, tính toán và thực hiện phân tích, cũng như là giá trị kết quả.
- (8) Trong trường hợp nhà cung cấp vi phạm thời gian giao hàng, ALPLA có quyền vào mọi lúc yêu cầu phạt theo hợp đồng ngay lập tức 1% số tiền trị giá tổng của đơn hàng trên mỗi từng tuần tính từ tuần vi phạm, và lên mức tối đa là 8%. Những thiệt hại khi vượt mức này, nhà cung cấp phải bồi thường.

4. Vận chuyển.

- (1) Nhà cung cấp phải tuân theo những hướng dẫn giao nhận của ALPLA và của bên giao nhận hoặc bên chuyên chở. Số đơn đặt hàng và ngày đặt hàng phải được thể hiện trên chứng từ giao nhận. Cùng với việc giao hàng nhà cung cấp phải giao cho ALPLA tất cả những bằng kê khai tuân thủ, đặc biệt là liên quan đến quy định QCVN12-1:2011/BYT, TCVN 6514-6:1999 (vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 6: chất màu) và TCVN 6514-8:1999

(vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 8: Chất phụ gia)

- (2) Việc vận chuyển sẽ được thực hiện với chi phí và rủi ro của nhà cung cấp. Đồng thời, nhà cung cấp sẽ chịu các chi phí về bảo hiểm và đóng gói.

5. Địa điểm giao hàng/ thực hiện, chuyển giao rủi ro.

- (1) Trừ khi có thỏa thuận khác, địa điểm giao hàng/ thực hiện là tại nhà máy ALPLA cho các việc giao hàng/ thực hiện được chỉ định.
- (2) Trừ khi có thỏa thuận khác, rủi ro sẽ được chuyển chỉ sau khi hàng hóa được bốc dỡ xuống tại địa điểm giao hàng và / hoặc bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp tại địa điểm thực hiện.

6. Giá, hóa đơn và thanh toán.

- (1) Giá cố định và bao gồm tất cả chi phí của toàn bộ quá trình cung cấp hàng hóa/ dịch vụ.
- (2) Số đơn đặt hàng của ALPLA phải được ghi trên hóa đơn như là điều kiện bắt buộc cho việc thanh toán tiền đúng hạn
- (3) Trong trường hợp giao hàng/ thực hiện thiếu, ALPLA có quyền tạm giữ việc thanh toán cho tới khi công việc được hoàn thành đầy đủ.
- (4) Nếu giao hàng/ thực hiện không có kiểm khuyết và việc cung cấp được tiến hành theo đúng quy định, thì việc thanh toán sẽ được thực hiện, nếu không có sự thỏa thuận khác trong đơn đặt hàng, việc thanh toán sẽ thực hiện hoặc trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận hóa đơn với chiết khấu 3% hoặc trong vòng 90 ngày nhận được hóa đơn,

7. Bảo hành.

- (1) Nhà cung cấp đảm bảo việc giao hàng/ thực hiện tuân thủ các thỏa thuận và những đặc tính thông thường theo yêu cầu, đặc biệt là quy định áp dụng trong khu vực Đông Nam Á và châu Âu ví dụ như REACH, luật về An Toàn thực phẩm, tiêu chuẩn QCVN12-1:2011/BYT, TCVN 6514-6:1999 (vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 6: chất màu) và TCVN 6514-8:1999 (vật liệu dẻo tiếp xúc với thực phẩm, Phần 8: Chất phụ gia) và bộ công nghệ. Máy móc và nhà máy phải đáp ứng, đặc biệt là đặc điểm kỹ thuật và tiêu chuẩn cụ thể của sản phẩm về an toàn và hoạt động.
- (2) Nhà cung cấp bắt buộc phải kiểm soát số lượng và chất lượng trong việc giao hàng/ thực hiện. Nhiệm vụ của ALPLA là kiểm tra và thông báo những lỗi đáng lưu ý mà có thể bỏ qua. ALPLA và Nhà cung cấp thỏa thuận rõ ràng rằng ngay cả khi những điều khoản và điều kiện mua hàng chung này được xem là Điều khoản theo mẫu nhưng mức giới hạn sẽ có hiệu lực và ràng buộc tuân theo Điều 407 của bộ Luật Dân Sự
- (3) Nhà cung cấp bắt buộc phải có biện pháp khắc phục những khiếm khuyết trong khoảng thời gian nhất định thích hợp hoặc đồng ý giảm giá theo yêu cầu của ALPLA. Điều này được ALPLA và nhà cung cấp thỏa thuận rõ ràng rằng giới hạn này chỉ có hiệu lực và thi hành ngay cả khi những Điều khoản và Điều kiện Mua hàng chung này được xem là Điều khoản theo mẫu theo quy định tại Điều 407 Bộ luật Dân sự. Trong trường hợp nhà cung cấp không

tuân thủ nghĩa vụ của mình được nêu tại Điều 7 (3) của bản Điều khoản và Điều kiện Mua hàng chung này, ALPLA có quyền tự khắc phục những khiếm khuyết đó hoặc đưa cho bên thứ ba khắc phục. Nhà cung cấp sẽ phải chịu chi phí liên quan này.

8. Quyền sở hữu trí tuệ

- (1) Nhà cung cấp phải đảm bảo không có bên thứ ba nào bị vi phạm quyền sở hữu trí tuệ bởi việc giao hàng/ thực hiện của nhà cung cấp và sẽ chịu trách nhiệm và đảm bảo ALPLA không bị thiệt hại từ những khiếu nại do vi phạm những quyền này. ALPLA có nghĩa vụ thông báo ngay cho nhà cung cấp về bất kỳ khiếu nại nào bởi bên thứ ba được thực hiện sau khi ALPLA đã biết hoặc phải biết về khiếu nại đó, trừ trường hợp nhà cung cấp đã biết hoặc phải biết về khiếu nại này.

9. Quy định về bảo mật

- (1) Nhà cung cấp bắt buộc phải tuân thủ giữ bảo mật về mối quan hệ kinh doanh với ALPLA và giữ bảo mật tất cả các thông tin nhận được từ ALPLA thậm chí sau khi đã hoàn thành hợp đồng với ALPLA.

10. Công cụ và những phần khác

- (1) Công cụ được cấp toàn bộ hoặc một phần từ chi phí của ALPLA sẽ thuộc sở hữu của ALPLA hoặc được chuyển giao dựa theo yêu cầu của ALPLA. Chúng chỉ được sử dụng cho những loại hàng hóa mà để sản xuất cho ALPLA hoặc để giao cho ALPLA. Nhà cung cấp với chi phí của mình bắt buộc phải mua bảo hiểm các công cụ này bằng với giá trị thay thế. Trong đó chỉ định ALPLA được tất cả các quyền nhận bồi thường mà ALPLA được hưởng theo bảo hiểm này.
- (2) Nhà cung cấp sẽ kiểm tra, duy trì và sửa chữa các công cụ theo các chi phí riêng của mình. ALPLA phải được thông báo ngay lập tức khi có bất kỳ sự tổn thất hoặc thiệt hại nào.
- (3) Nhà cung cấp sẽ trả lại những công cụ đó ngay lập tức khi ALPLA yêu cầu với các chi phí do nhà cung cấp chịu. Nhà cung cấp sẽ phải chịu rủi ro về sự mất mát hay hư hỏng ngẫu nhiên đối với các công cụ cho đến khi chúng được trả lại.
- (4) Những phần khác cũng được cung cấp bởi ALPLA được xem là tài sản của ALPLA. Trong trường hợp mà những bộ phận này được kết hợp hoặc gia công, ALPLA sẽ yêu cầu đồng sở hữu những phần mới tương ứng với tỷ lệ giá trị của các bộ phận của ALPLA (chi phí mua hàng) đối với các phần được kết hợp hoặc xử lý khác.

Nhà cung cấp sẽ lưu trữ và quản lý những linh kiện thay thế miễn phí và riêng biệt, theo sự hướng dẫn của ALPLA, và sẽ định rõ chúng là tài sản thuộc quyền sở hữu của ALPLA. Nhà cung cấp cũng sẽ thực hiện đặt hàng những linh kiện thay thế khi đến hạn và đảm bảo chúng luôn có sẵn để nhà cung cấp đảm bảo việc thực hiện nghĩa vụ giao hàng cho ALPLA luôn đầy đủ và đúng hạn.

Những bộ phận khác được cung cấp có thể chỉ được sử dụng cho hàng hóa hoặc cho dịch vụ mà dùng để sản xuất hay giao hàng tới ALPLA. Nhà cung cấp bắt buộc phải mua bảo hiểm cho những phần này cho giá trị thay thế của chúng. Điều này có nghĩa là ALPLA được chuyển tất cả các khiếu nại bồi thường thiệt hại nhờ vào bảo hiểm này.

Nếu như việc sản xuất đối tượng trong hợp đồng không thể hoàn thành hoặc chỉ thực hiện được một phần, nhà cung cấp sẽ hoàn trả cho ALPLA phần khác mà ALPLA đã cung cấp, những cái mà đã được sử dụng cho việc sản xuất thất bại này.

11. Bồi thường.

- (1) Nhà cung cấp sẽ chịu trách nhiệm với ALPLA về tất cả những tổn thất do vi phạm hợp đồng, đặc biệt là tổn thất phát sinh do việc trì hoãn hoặc giao hàng/ thực hiện không đủ. Trách nhiệm về việc giao hàng/ thực hiện cũng được áp dụng cho bên hợp đồng phụ và nhà cung cấp phụ. Nghĩa vụ bồi thường cũng bao gồm chi phí thu hồi sản phẩm. Hơn nữa ALPLA có quyền khiếu nại trách nhiệm pháp lý đối với sản phẩm, nếu giao hàng/ thực hiện chủ yếu trong nội bộ
- (2) Theo yêu cầu của ALPLA, nhà cung cấp có nghĩa vụ mua bảo hiểm trách nhiệm pháp lý với trị giá bảo hiểm thấp nhất là 5 triệu Euro và duy trì ít nhất trong vòng 5 năm kể từ ngày giao hàng/ thực hiện. Nhà cung cấp sẽ cung cấp bằng chứng cho ALPLA về bảo hiểm này theo yêu cầu.

12. Phí nguyên vật liệu, v.v..., ngừng sản xuất.

- (1) Nhà cung cấp sẽ thông báo bằng văn bản cho ALPLA mà không cần yêu cầu trong thời gian thuận tiện về việc thay đổi nguyên vật liệu, quy trình sản xuất, chế biến, các nhà cung cấp và các bộ phận cung cấp. Nhà cung cấp có thể chỉ được thay đổi nguyên vật liệu, quy trình sản xuất, chế biến, nhà cung cấp và các bộ phận cung cấp khi đã được ALPLA chấp thuận bằng văn bản. Trong trường hợp thay đổi nguyên vật liệu hoặc chế biến, nhà cung cấp phải trình một bảng kê khai phù hợp mới cho ALPLA mà không cần yêu cầu từ ALPLA.
- (2) Nhà cung cấp cần phải thông báo ALPLA bằng văn bản ít nhất sáu tháng trước khi chấm dứt sản xuất các phần liên quan đến ALPLA hoặc trước khi ngừng hoạt động cung cấp nhằm chắc chắn tạo điều kiện để ALPLA kiểm kê kho đầy đủ.

13. Các điều khoản khác.

- (1) Tất cả các quan hệ pháp lý giữa ALPLA và nhà cung cấp được điều chỉnh bởi luật của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
- (2) Nơi có thẩm quyền xét xử riêng biệt cho các tranh chấp là tại nơi đăng kí kinh doanh của ALPLA.

Bất cứ tranh chấp nào phát sinh liên quan đến hợp đồng này sẽ được giải quyết bởi Trung Tâm trọng tài Quốc Tế Việt Nam bên cạnh Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VIAC) theo quy tắc tố tụng của trung tâm trọng tài này. Thủ tục tố tụng trọng tài sẽ được thực hiện tại Thành phố Hồ Chí Minh, Hội đồng Trọng tài sẽ bao gồm một trọng tài viên, ngôn ngữ được sử dụng trong tố tụng trọng tài là tiếng Anh.

- (3) Bản Điều khoản và Điều kiện của Mua hàng chung này được lập ra bằng tiếng Anh, bản tiếng Việt chỉ có giá trị tham khảo thuận tiện. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa bản tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Anh sẽ có giá trị hiệu lực.
- (4) Nếu có bất kỳ quy định nào của hợp đồng này hoặc của những điều khoản và quy định này vô hiệu hoặc không thể thực thi, điều này sẽ không làm ảnh hưởng đến phần còn lại của hợp đồng và những điều khoản, điều kiện còn lại. Các điều kiện vô hiệu hoặc không thể thực hiện được sẽ xem như đã được thay thế bằng các điều khoản hợp lý mà các bên đã đồng ý tại các nơi của họ nhằm đạt được mục đích kinh tế đã dự định.
- (5) Nhà cung cấp có thể sử dụng tên công ty ALPLA và/hoặc việc giao hàng/ thực hiện cho ALPLA cho mục đích quảng cáo hay như một sự tham chiếu khi được ALPLA chấp thuận trước bằng văn bản.
- (6) Nhà cung cấp đồng ý ALPLA có thể lưu lại và xử lý dữ liệu của nhà cung cấp thông qua hệ thống EDP (tự động)